

## Подробнее об Учебной программе

Учебные предметы объединены в 4 модуля: перевод текстов общего характера (1 семестр), перевод экономического текста (2 семестр), перевод юридического текста (3 семестр), перевод политического текста и текста наиболее распространенного в контексте ЕС типа (4 семестр). Кроме того, уже с первого семестра под руководством специалистов студенты проводят научную работу по избранной ими теме магистерской работы. Содержание указанных модулей для устных и письменных переводчиков является одинаковым, отличаются лишь методы обучения – они применяются в зависимости от специализации (раздел PR3).

Студенты изучают общетеоретические предметы: теорию перевода, терминологию, теорию официально-делового языка, и практически-прикладные предметы: перевод специальных (научно-технических) текстов, перевод художественного и публицистического текстов, стратегии перевода, редактирование переведенного текста, язык делового общения, язык экономических и юридических текстов и проч. Устные переводчики учатся технике записи при последовательном переводе, много внимания уделяется практике синхронного перевода в кабинках, совершенствованию навыков владения иностранным и литовским языком (раздел PR3).

Студенты приобретают определенные знания, а также профессиональные и общие компетенции:

- развивают умение анализировать и систематизировать текст (как письменный, так и устный), адекватно на другом языке передавать содержание и форму текста оригинала, пользоваться лексикографическими источниками и современными информационными технологиями, находить, анализировать, самостоятельно оценивать и применять необходимую для переводческой деятельности информацию и стратегии перевода;
- получают знания в области современных теорий перевода, их направлений, видов и форм переводов, уровней эквивалентности перевода, лексико-фразеологических и морфолого-синтаксических особенностей и терминологии специальных,

публицистических и проч. текстов, принципов составления словарей и глоссариев, подготовки научной работы;

- в процессе обучения у студентов формируются умения, направленные на ответственную и самостоятельную организацию своей работы, связное, последовательное и четкое выражение мыслей, критическое и конструктивное мышление, а также личные качества, исключительно необходимые в их будущей профессиональной деятельности – вежливость, коммуникабельность, толерантность, умение сохранять сдержанность и управлять конфликтами (раздел К2).